

空に雲? (実は水面)

S E《へり音》

へりが I N

Clouds in the sky? (In truth, it's the surface of the water.)

The sound of a helicopter.

The helicopter comes into frame.

折り重なる2つのクレーター

冬月(OFF)「第2、第3芦ノ湖か... ..」

水面に映る雲。へりが飛ぶ

「これ以上増えないことを望むな...」

Two craters, piled on top of one another.

FUYUTSUKI (off-c.): "A second, and a third Lake Ashi, eh....."

Clouds, reflected on the water's surface. The helicopter flies.

"...I should hope they don't multiply further."

下を見ている冬月、寂しげ?

防音ガラスごしにパイロット

隣に向かって

通常の落ち着きを取り戻して台詞

冬月「昨日、キール議長から計画遅延の文句がきたぞ、

俺のトコに直接。」

Fuyutsuki, looking down; he seems...lonely?

The pilot, beyond the soundproof glass.

He turns to the person next to him...

...regains his usual composure, and speaks.

FUYUTSUKI: "Yesterday, we received a bloody complaint about the Project's delays from Chairman Keele. Addressed to me, directly."

碓、こんなところでも手を組んでいる

「相当苛ついてたな。しまいにはお前の解任もほのめかしてたぞ。」

碓

「アダムは順調だ。エヴァ計画もダミープラグに着手している。ゼーレの老人は何が不満なんだ」

Ikari, folding his hands even in a place like this.

"He was quite upset, I suppose. In the end, he was even making intimations at your dismissal."

IKARI

"Adam is fine. We're setting to work on the Eva Project, and on the Dummy Plug. Why should the old men at SEELE be dissatisfied?"

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

碓の手なめ冬月。苦笑気味

冬月

「肝心の人類補完計画が遅れてる」

Ikari's hands, in front of Fuyutsuki. The sense of a bitter smile.

FUYUTSUKI

"The core Human Instrumentality Project is lagging behind."

碓、顔の半分ドUP

碓「全ての計画はリンクしている。問題はない」

冬月の言葉にも動かない

冬月（OFF）「レイもか？」

碓「...」

冬月（OFF）「まあいい」

Ikari - a tight close-up of his face in profile.

IKARI: "All of the Projects are linked. It won't be an issue."

Even at Fuyutsuki's words, he's unperturbed.

FUYUTSUKI (off-c.): "Even Rei?"

IKARI: "....."

FUYUTSUKI (off-c.): "Well, alright..."

手前クレーター。

奥の第3新東京市に向かって飛ぶヘリ

「ところであの男はどうする？」

碓（OFF）「好きにさせておくさ。マルドゥック機関と同じだ。」

冬月（OFF）「もうしばらくは役に立ってもらおうか」

In the foreground, the crater.

Further back, the helicopter, turning toward Tokyo-3 to fly there.

"By the way, what do we do about that man?"

IKARI (off-c.): "We go ahead and let him do as he pleases. And the same goes for the Marduk Institute."

FUYUTSUKI (off-c.): "Have them stay useful awhile longer, eh."

京都。フカンの町をPAN

SE《鐘の音・ゴ〜〜ン》

「京都」のテロップ

SE《街ノイズ+蟬》

加持（OFF）

「16年前...ここで何が始まったんだ...」

Kyoto. Pan across a high-angle shot of the city.

The toll of a bell.

TELOP: "Kyoto."

City noise and the sound of cicadas.

KAJI (off-c.)

"16 years ago...what was it that started here?"

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

廃工場

An abandoned factory.

S E《遠い工事音》

The sound of construction work in the distance.

屋根の所々に穴など

Holes and such, in the roof, here and there.

S E《近い音》

A sound nearby.

男が門の所に立っていて、入っていく

A man is standing in the doorway; he continues in.

陽に当たっている黒電話

A black rotary phone, catching the sunlight.

ガランとしたその工場の中ポツンとある電話

The telephone, as it lies isolated in that deserted factory.

後ろ向きに物陰から出る加持

Kaji, as he comes out backwards from his hiding place.

マジな表情の加持UP

A close-up of Kaji, with a serious expression.

カット尻に小さな気付き

At the end of the cut, a slight realization...

と...!動くドアノブ

...and...! The doorknob, as it moves.

サッ!と懐に飛び込む石手

His right hand, as it (smoothly!) plunges into his inner breast pocket.

緊張する加持

Kaji, tense.

静かに細く開くドア

The door, as it gently - slightly - opens.

S E《ギイイ...》

The sound of the door creaking open.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

サブタイトル

SUBTITLE

第拾伍話「嘘と沈黙」

Episode 15: "Lies and Silence"

ドアの脇に影が近づいて

Kaji, as his shadow approaches beside the door...

画面に I N する加持

...and he comes on-screen.

外から声「わたした」

A VOICE OUTSIDE: "It's me."

声に緊張が緩む

At the voice, his tension releases.

ドア薄く明けて覗く

He opens the door lightly, to take a peek.

加持「ああ、あんたか」

KAJI: "Ah, you, huh."

外にいるのはオバハン

The one outside is a middle-aged lady.

S E《のどかな S E》

Peaceful sound-effects.

野良猫に何か食べさせている

She's letting a stray cat eat something.

女「シャノンバイオ、外資系のケミカル企業。9年前からここにあるが、9年前からこの姿のまま。マルドゥック機関とつながる108の企業のうち、106がダミーだったよ。」

WOMAN: "Shannon Bio, a foreign capital enterprise. It's been here for nine years, but for nine years, it's stayed in this state. Out of the 108 corporations tied to the Marduk Institute, 106 of them were dummies."

木の影がサワサワ揺れる

The shadows of trees sway with a rustling sound.

のどかな光景

It's a peaceful scene.

ドアの奥に加持

Behind the door, Kaji.

ドアの隙間から顔覗かせる加持

Kaji, as he lets his head peek out through the crack in the door.

加持「ここが107個目というわけか」

KAJI: "And you're saying this is the 107th, eh."

女(OFF)「この会社の登記簿だ」

WOMAN (off-c.): "It's the company's register."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

余り関心なさそうに見る加持

Kaji, as he looks - not seeming especially interested.

女が見ているのは雑誌である

It is a magazine that the woman's been looking at.

加持（OFF）「取締役の欄を見ろ だろ」

KAJI (off-c.): "Look at the board members' section.....I guess."

本の上に広げてある登記簿のコピー

A copy of the register has been spread out on top of the book.

女（OFF）「もう知っていたか」

WOMAN (off-c.): "Already familiar, I take it?"

加持（OFF）「知ってる名前ばかりだしな」

KAJI (off-c.): "Nothin' but names I recognize..."

オバハンなめ加持

The middle-aged woman, in front of Kaji.

加持

KAJI

「マルドゥック機関。エヴァンゲリオン操縦者選出のために設けられた人類補完委員会直属の諮問機関。組織の実態は未だ不透明」

"The Marduk Institute...an inquiry institution established under the direct control of the Human Instrumentality Committee for the purpose of Evangelion Pilot Selection, its true purpose yet unclear."

エサをハグハグ食べる猫

The cat, as it gobbles up its food.

女（OFF）「貴様の仕事はネルフの内偵だ。マルドゥックに顔を出すのはまずいぞ」

WOMAN (off-c.): "Job's to investigate NERV, you sonuva...look, stickin' your face into Marduk's bad news."

加持ニヤリ云い残して去る

Kaji, suggestively...

加持「ま、何事もね。自分の目で確かめないと気が済まないタチだから」

KAJI: "Well, whatever it is, y'know...I'm the type of guy who won't feel right 'til he's made sure of it, with his own eyes."

云い残して去る

...speaks, and leaves it there.

S E《電話のコール音》

The sound of a telephone call.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

欠番

Cut #025 - missing no.

第3新東京市全景

A panoramic view of Tokyo-3.

SE《留守電が取る》

The sound of an answering machine picking up.

加持の声（テープ）「はい、加持です。只今外出しています。」

KAJIS VOICE (on tape): "Hi, this is Kaji. I'm not home right now, but I'll be right back."

学校、クラスの表札

At school; the class nameplate.

「御用の方は御名前たメッセージをどうぞ」

"Please leave your name and message."

何やらムスツとしてるアスカ

Asuka, acting wildly irate for some reason.

SE《ピーツ》

A long electronic beep.

わめく

She cries out -

アスカ「きゃあーっ、たすけて加持さん！！何すんのお、ヘンタイきゃーっ！！」

ASUKA: "Kyaaaaah!! Help me, Kaji-san!! The fuck are you doing, you perv—kyaaa!!"

通話終了ボタン押す手のUP

A close-up of her hand as she presses the button to end the call.

SE《ピッ》

A beep.

アスカ（OFF）「なんちゃって...」

ASUKA (off-c.): "...just kidding...."

学校の廊下

A corridor at the school.

教室から何事かと出てくるヒカリ

Hikari, as she comes out of the classroom to see what's going on.

ヒカリ「どしたの？」

HIKARI: "What's wrong?"

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

くるっと壁に向かって
嘆きのポーズで壁に張りつく

*She spins around to face the wall...
...and clings to it, in a pose of lamentation.*

アスカ「明日の日曜にさ、加持さんにどっか連れてって
もらお一かと思って電話してるんだけどもずっといない
の。」

ASUKA: "Tomorrow's Sunday, so I've been calling Kaji-san,
thinking I'd ask if he'd take me out somewhere, but he's just never
there..."

その寄り。
少しこちらへ顔向けて
「ここんとかいつかけてもルス ...」
ヒカリ嬉しそうに台詞
ヒカリ「てことは明日ヒマなのね」

*A tighter shot, from the same angle.
She turns her face towards us a little -
"...no matter when I call, this guy never even res..."
Hikari speaks, looking delighted.
HIKARI: "So then that means you're free tomorrow, right?"*

体戻しつつ電話をポケットに入れるアスカ
アスカ「残念ながらそういう事」
トントンと手を後ろに、
悪戯っぽく近づくヒカリ
ヒカリ（背）
「じゃあさ。ちょっと頼みがあるんだけど」
アスカ「は？」

*Asuka, as she puts her phone in her pocket while righting her body.
ASUKA: "Unfortunately, that's how it is."
Hikari, as, with her hands clasped behind her...
...she approaches, mischievously.
HIKARI (from behind)
"Wellllll then, I have just a small favor to..."
ASUKA: "A...?"*

ヒカリが内緒話を求めるので
耳を寄せるアスカ
ヒカリ「実はさ ...」
アスカ、体を離してイヤそう

*Because Hikari is making her request in secret...
...Asuka brings her ear closer.
HIKARI: "The truuuth is..."
Asuka, as she brings her body away, looking offended.*

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

アスカ（背）「えッ、デエトオーオ？」

ASUKA (from behind): "Ehhh? A da-a-ate?"

困惑笑いのヒカリ

Hikari, with an embarrassed smile.

ヒカリ（小声）「コダマお姉ちゃんの友達なんだけど、
どうしても紹介してくれって頼まれちゃってさ。おねが
いッ！」

HIKARI (whispering): "He's a friend of my older sister

Kodama's...but he was pleading, saying I had to introduce you to him
somehow....so won't you, please!"

片手で拝む

She makes a pleading gesture with one hand.

雑巾を縛るレイの手

Rei's hands, as she wrings out a house-cloth.

窓の下で雑巾を絞るレイ

Below the window, Rei, as she wrings out the house-cloth.

日差しの中でバケツに水滴がキラキラ落ちていく

Drops of water glisten amidst the sunlight as they fall in her bucket.

ボーゼンと見てるシンジ

Shinji, watching her, in a daze.

ヒカリの中の少女

The young girl in the light.

レイの横顔

Rei, in profile.

力の入っている手元

Her grip, as it grows stronger.

華奢な手に不似合いな仕事という感じ

There's the sense that it's work unbecoming of her delicate hands.

ボーゼンと見てるシンジを叩くハウキ。パしっ

A broom, as it hits Shinji, who's watching in a daze. Whack!

トウジ（OFF）「メーン！！」

TOJI (off-c.): "Maaan!!"

シンジ「あッ」

SHINJI: "Ah..."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

シンジの頭にホウキを置いたままのトウジ
トウジ「まじめにやらんかあ〜い」
見るシンジ
シンジ「ごめん」

Toji, with the broom still placed on Shinji's head.
TOJI: "Are you gonna take this seriously or what?"
Shinji, as he looks.
SHINJI: "Sorry."

教室に一步入るヒカリ
ヒカリ「真面目にやるのはそーじでしょッ」

Hikari, as she takes a step into the classroom.
HIKARI: "What you need to take seriously is the cleaning, I think!"

042~043 欠番

Cuts #042-043, missing no.

テスト中のシュミレーションプラグ
SE《OFFでアナウンス音が咽いている》
別紙

A simulation plug, in the middle of a test.
The sound of the PA system off-camera is stifled.
(Dialogue on accompanying sheet.)

モニターに映る3人
リツコ(OFFより)「あした、」

The three of them, projected on a monitor.
RITSUKO (from off-c.): "Tomorrow..."

リツコ、仕事(モニター見てる)し乍らミサトに台詞
(淡々と)
「何着てく？」

Ritsuko speaks to Misato, even as she works (watching the monitor).
(Lightly.)
"...what are you going to wear?"

奥のミサト、ちと困った風な様子で頭をポリポリかいたりする

Further back, Misato, scratching her head here and there, in a bit of an awkward situation.

ミサト「ああ、結婚式ね。ピンクのスーツはキヨミの時着たし、紺のドレスはコトコの時着たばっかだし」

MISATO: "Oh, right...the wedding. I just wore the pink suit to Kiyomi's, and I wore the navy blue dress to Kotoko's..."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

リツコ、モニター見乍ら

何か操作しつつ台詞

(淡々と)

リツコ (OFF から) 「オレンジのは? 最近着てないじゃない」

Ritsuko speaks, while she watches the monitor...

...as she operates something.

(Lightly.)

RITSUKO (from off-c.): "What about the orange? You've not worn that recently, have you?"

苦笑するミサト

ミサト 「あれね ... あれはチョツチわけありで」

リツコ (OFF) 「きついの?」

云われてバツと機嫌悪くなる

ミサト 「そうよっ!!」

が溜め息っぽくなる

「ああ—あ、帰りに新調するか」

Misato, as she forces a smile.

MISATO: "Right, that...there's a bit of a reason for that..."

RITSUKO (off-c.): "Too tight?"

She says that to her, and she gets moody...

MISATO: "Exactly!!"

...but then she lets out a sigh.

"Ah—ahhh. I'll have a new one made when I get back, I guess."

伊吹の前の何かを操作するリツコ

(OFF) 「出費がかさむな—」

モニター見たまま台詞

リツコ

「こうたて続けだと御祝儀もバカにならないしね」

Ritsuko, as she operates something, in front of Ibuki.

(off-c.) "Expenses keep piling up, don't they—"

She speaks, still looking at the monitor -

RITSUKO

"—and with so many congratulations gifts, it's nothing to laugh at."

悪態をつくミサト

ミサト 「ケッ、三十路前だからってどいつもこいつも焦りやがって」

Misato curses her out.

MISATO: "In such a damn hurry to get it done before age thirty, every last one of 'em."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

冗談とも本気ともつかない感じでこれまた淡々と
リツコ（さらっと）

「お互い最後の一人にはなりたくないわね。」

ラストは義務的な台詞

（こちらに顔を向けて）「3人共、上がっていいわよ」

So casually that it doesn't feel like she's being serious or joking -
RITSUKO (smoothly)

"No one wants to be the last one left alone, do they."

And lastly, the obligatory line -

(turning her face towards us) "You three can get up now."

顔を上げるシンジのUP

リツコ（OFF・無線・左）「おつかれさま」

ちらと右を見る

アスカ（OFF・無線・右）

「あ〜〜あ、テストばっかで」

A close-up of Shinji, as he lifts his face.

RITSUKO (off-c., over radio, left): "Thank you for your time."

He looks to his right a little.

ASUKA (off-c., over radio, right)

"Ahhhh....nothing but tests."

シンジなめて、モニター内のレイ（無表情）と外のレイ
のプラグ

「つまんな〜〜〜い」

金属パイプに戻る

リツコ（台詞先行）「そう云えば」

*With Shinji in the foreground, Rei (expressionless) on his monitor,
and the outside of Rei's plug.*

"How booooooooooring."

It turns back to the metal pipes.

RITSUKO (speaking ahead of the cut): "By the way..."

054〜055欠番

Cuts #054-055 - missing no.

モニターでデータ見てるリツコ。

Ritsuko, looking at the data on the monitor.

「今日はまた一段と暗いわね。シンジ君」

"...he looks even gloomier today, doesn't he. Shinji-kun."

奥にミサト

Further back, Misato.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

ミサト「明日だからね」

MISATO: "Because of tomorrow, no?"

反応するリツコ（ちと寂しげに）

Ritsuko, as she reacts (seeming a bit lonely).

リツコ「... .. そうね、明日ね」

RITSUKO: "...right, tomorrow."

エレベーターの階数表示

The elevator's storey indicator.

シンジ（OFF）「あした...」

SHINJI (off-c): "Tomorrow..."

シンジすみっこでイジけた様に不安げに立つ

Shinji stands in the corner, seeming uneasy, as if cowering.

「父さんに云わなきゃならないんだ... ..何を話せばいいと思う？」

"...I'll have to talk to father...so, what do you think I should talk to him about?"

いつも通り冷静に背を向けて立つレイ

Rei, as she stands with her back turned, as composed as ever.

レイ「どうして私にそんな事聞くの？」

REI: "Why would you ask me about something like that?"

顔を背けるシンジ

Shinji, as he turns his face away.

シンジ「いつか綾波が父さんと楽しそうに話してるの見たから」

SHINJI: "Since I saw you and my father having a conversation sometime, seeming to enjoy it..."

レイの半面UP（#5）

A close-up of Rei in profile. (From Episode 5.)

ゲンドウの半面UP（#5）

A close-up of Gendo in profile. (From Episode 5.)

ババッと出る

They pop up quickly.

シンジなめレイ

Rei, with Shinji in the foreground.

間があってレイに台詞

There's a pause; then, he says to Rei -

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

シンジ「ね、父さんて... どんな人？」

レイ動かさず

レイ（背）「判らない」

シンジ「そう ...」

SHINJI: "Say, my father...what kind of a person is he?"

Rei, unpreturbed -

REI (from behind): "I don't know."

SHINJI: "Right..."

レイ気持ち目線逸らし気味にナメてシンジ。

チラリと見るがまたうつむく

レイ

「それが聞きたくて昼間から私の方見てたの」

シンジ「うん。」

が、思い出したように唐突にまたボーっとした真顔。

「あ、掃除の時さ、今日の。—雑巾絞ってたろ」

独り言のように

「あれって何かお母さんって感じがした」

Rei in the foreground, with the sense that she's averting her gaze a bit, and Shinji. He glances at her briefly, but hangs his head again.

REI

"You wanted to ask me that, so you've been looking my way all day?"

SHINJI: "Yeah."

But then, he looks serious, and dazed, as if he's remembered.

"Oh, when you were cleaning today—wringing out a cloth, right?"

As if speaking to himself -

"I got the sense then, like you were a mother or something."

小さく首がシンジの方へ向く

レイ「... お母さん」

Her head turns toward Shinji slightly.

REI: "...a mother..."

レイを見て軽い笑み

シンジ「うん」

He looks at Rei and smiles softly.

SHINJI: "Yeah..."

雑巾を絞るレイの手

水滴が落ちる

シンジ（OFF）「なんか」

Rei's hands, as she wrings out the dustcloth.

Drops of water fall.

SHINJI (off-c.): "Like..."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

動揺のある表情でわずかにテレているレイ

(OFF) 「お母さんの絞り方って感じがする。」

視線がうろつく

(軽くなって) 「案外、綾波って主婦とかが合ったりして。あはは ...」

その表情がやがて固くなる

Rei, with a trembling expression, just barely embarrassed.

(off-c.) "...it felt like the way a mother would wring it out."

Her gaze wanders.

(more lightly) "I didn't expect that...maybe you'd be a good housewife or something, Ayanami. Ahaha..."

Finally, her expression goes stiff.

固まった笑顔のシンジ

「」

Shinji, with a firm smile.

"....."

レイの後ろ姿

レイ(背) 「何を云うのよ ...」

その後ろ姿は明らかに少女のものである

Rei's figure from behind.

REI (from behind): "What are you saying...?"

Her figure from behind is clearly that of a young girl.

ミサトのマンション外観、夜

A view of Misato's apartment from the outside, at night.

ゴロンと横に転がってるペンペン

Pen-Pen, as he lies down sideways with a flop.

SE《バックノイズ・TV番組の音》

Background noise - the sound of a TV program.

別紙

(Dialogue on accompanying sheet.)

ポテチ食べながら転がってるアスカ

Asuka, lying down while eating potato chips.

SE(OFF)《玄関開いて閉まる》

The sound, from off-camera, of the entrance opening and closing.

ミサト(OFF) 「ただいまー」

MISATO (off-c.): "I'm home!"

腹に少女向けのグラビア誌

On her belly is a gravure magazine for girls.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

アスカ（食べながら）「おかえりー」

ASUKA (while eating): "Welcome back!"

欠番

Cut #071 - missing no.

2人の奥をミサトが通る

Misato passes behind the two of them.

ミサト「もう寝なさいよ。」

MISATO: "You'd better get to bed already."

買物袋（洋服）下げて

She brings down her bag (of western-style clothes)...

「明日デートなんじゃなかったの？」

"Didn't you have a date tomorrow?"

アスカ「そう、美形と。」

ASUKA: "Yeah, with a real beauty."

SE (OFF) 《フスマ開け》

The sound of the fusama opening, from off-camera.

ハッと気づいて勢い付けて起きる

She suddenly realises something, and gets up.

「あッそうだねえ」

"Ah! Right, hey..."

アスカの背中ナメ奥はミサトの部屋

In the foreground, Asuka's back; in the background, Misato's room.

（背）「アレ貸してよ。ラベンダーの香水」

(from behind) "...lend me that, okay? The lavender perfume."

上着脱ぎ乍ら顔を覗かせるミサト

Misato, as she lets her head peek out while she hangs up her coat.

ミサト「だめ」

MISATO: "No way."

不満たらたらのアスカ

Asuka, with a profusion of complaints.

アスカ「ちえっ、ケエチーイ」

ASUKA: "Ugh, cheapskate!"

フスマの陰で服を脱いでるミサト

Misato, as she undresses, from behind the fusama.

ミサト

MISATO

「子供のするもんじゃないわ。シンジ君は部属？」

"Well, it's not something for children to do. Shinji-kun in his room?"

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

再び寝っ転がるアスカ

アスカ「こもりっぱなしよッ。」

うつぶせになって本眺める

「父親に会うのがイヤみたい。」

ポテチ食べる

「嫌なら嫌って云えばいいのに、日本人ってのはねえッ」

Asuka, as she throws herself down once more.

ASUKA: "Yeah, he's keepin' himself shut in."

She lies face-down and looks at her book.

"Seems like he hates meeting with his dad."

She eats her potato chips.

"And since he doesn't want to, and he could just as well say he doesn't want to...the Japanese are just so..."

シャツに着替えるミサト

ミサト「嫌って云う訳でもないのよ。」

宙を見て（自分のことがダブっている）

「それが問題なのよね ...」

Misato, as she changes her shirt.

MISATO: "It's not that he doesn't want to."

She looks out into space. (It doubles as a line about her own affairs.)

"See, that's the problem, right..."

納戸にベット・机、寝転がってるシンジ

In the storage room, a bed, a desk, and Shinji, lying down.

天井見つめているシンジ

Shinji, staring at the ceiling.

納戸の安っぽい電球

The storage room's cheap-looking lightbulb.

碇（声）「帰れ！」（こぼし）

IKARI (his voice): "Go home!" *(The line spills over.)*

アオリのゲンドウ

A low-angle shot of Gendo.

パッと出る

It pops up quickly.

1のイメージ

An image from Episode 1.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

天井

The ceiling.

天井見つめているシンジ

Shinji, staring at the ceiling.

パッと開くエレベーター

An elevator, as it opens suddenly.

碓が立っている

Ikari is standing there.

2 のイメージ

An image from Episode 2.

グッと鎖を引く碓

Ikari, as he forcefully pulls at a chain.

11 のイメージ

An image from Episode 11.

12 のイメージ

An image from Episode 12.

SOUND ONLYのウィンドウなめてシンジ

Shinji, with a "SOUND ONLY" window in the foreground.

碓（声）「よくやったな、」

IKARI (his voice): "You did well..."

天井

The ceiling.

「シンジ」

"...Shinji."

天井を見ているシンジ

Shinji, looking at the ceiling.

ミサト（OFF）「シンジくん？」

MISATO (off-c.): "Shinji-kun?"

ミサトの声にちょいギクツとなる

He's a bit startled at Misato's voice.

シンジ「（アドリヴ）」

SHINJI: *(Ad-lib.)*

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

もとシンジの部屋の前にある納戸部屋
返事を待つが答えないので

*The storage room in front of what was originally Shinji's room.
She waits for a reply, but then - when he doesn't reply...*

戸を開けるミサト
(OFF) 「開けるわよ」
見る
ミサト 「気づき (アドリヴ) 」

*...Misato opens the door.
(off-c.) "Well, I'm opening the door."
She looks.
MISATO: (Ad-lib; her realization.)*

横になって寝たフリのシンジ

Shinji, lying on his side, pretending he's gone to sleep.

ミサト。説教するときのミサトの目は優しくない
ミサト 「こわいの？お父さんと2人で合うのが」

*Misato. Misato's eyes, when she scolds Shinji, are not gentle.
MISATO: "Why are you scared? Of meeting your father alone?"*

寝たフリのシンジ
うっとうしそうな気分が見てとれる

*Shinji, pretending he's gone to sleep.
His apparently gloomy mood is perceptible.*

ミサト半面。冷静である
ミサト 「逃げてばかりじゃダメよ。自分から一步を踏み
出さないと何も変わらないわ」

*Misato's face in profile; she is serene.
MISATO: "You mustn't just keep running away! If you don't take
that first step yourself, well, nothing will change."*

シンジの背中
シンジ (背) (苛立って) 「判ってるよ」
ミサト (OFF) 「これから判るのよ。」

*Shinji's back.
SHINJI (from behind; he's getting irritated): "I get that!"
MISATO (off-c.): "From here on out, it'll become clear."*

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

ミサトから T・Bしてシンジ

「最初の一步だけじゃなく、その後に続ける事も大切
だって事が。」

Track back from Misato to Shinji.

"That it's not just the first step, but also the act of going on after that,
that's important."

シンジの表情変わらず

(OFF) 「とにかく明日は胸を張って行きなさい」
うるさそう

「お母さんにも会うんだから、じゃ...おやすみ」
さらにうるさそうになって向き直る
SE《ス... ..トン(戸が閉まる)》

Shinji's expression is unchanging.

(off-c.): "In any case, hold your head high and go there tomorrow."

He looks annoyed.

"Because you'll meet your mother, too. Goodnight...then."

He turns around, seeming even further annoyed.

A soft thud. (The sound of the door closing.)

真フカン。うつ伏せはになったシンジ

アスカ(OFF) 「ねえ、明日の服買ったんでしょ。
見せてよ♡」

ミサト(OFF) 「見たい? 高かったんだから」

アスカ(OFF) 「値段よりセンスよ」

頭から枕かぶる

ミサト(OFF) 「それ、バッチリだから、うん♡」

アスカ(OFF) 「やっぱりさ...加持さんの趣味に合わ
せたりする?」

ミサト(OFF) 「それはないっしょ—もはや」

A true overhead view. Shinji, who has lain face-down.

ASUKA (off-c.): "Hey, so you've bought tomorrow's clothes, right?"

Oh, show me!♡"

MISATO (off-c.): "Wanna see? They were expensive, y'know."

ASUKA (off-c.): "It's not the price, it's the style!"

He covers his himself from the head up with his pillow.

MISATO (off-c.): "Mhm, because *that* is plenty!♡"

ASUKA (off-c.): "Thought so...so, like, you try to do things to Kaji-
san's liking?"

MISATO (off-c.): "None of that—not anymore, at least."

第3新東京の全景、朝

「翌日」の文字

A panoramic view of Tokyo-3, in the morning.

TEXT: "The next day."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

ミサト、おしゃれして明るい
ミサト「じゃあ」

Misato, smartly dressed and cheerful.

MISATO: "Well then..."

アスカも可愛く飾って明るく
アスカ「行って」

Asuka, too, is dressed up adorably; cheerfully, she says -

ASUKA: "...I'll see you..."

シンジ、学生服で沈んだ笑顔
シンジ「きます」

Shinji, in his school uniform, with a subdued smile.

SHINJI: "...later."

ペンペン、玄関でお見送り
ペンペン「ケー」
プシッとドア閉まる

Pen-Pen sees them off from the doorway...

PEN-PEN: "Keh!"

...and the door closes, with a snap.

そびえるWDケーキ
S E《結婚行進曲》
キラめく照明

A towering wedding cake.

A wedding march plays.

The lighting sparkles.

ケーキ入刀
フラッシュの風

The cake-cutting.

Flash photography.

おえらいさんのスピーチ
えらいさん「3つの袋というものを心に」

A speech from a big-shot.

BIG-SHOT: "What we call the three bags in our hearts..."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

なかよし5人組の4人の歌

女4人「あっかあっおきーろのー」

A song by four members of a group of five close friends.

FOUR WOMEN: "...of red, blue, and yellow..."

ヒナ段の周りに集まる人々

司会「ではしばし御歓談のほど」

People assembled around a tiered gallery.

HOST: "Now, for a brief period of pleasant conversation..."

「加持リョウジ様」の名札が立っている

M (軽い場内の音楽)

吹き飛ばされ、ひっくり返る

ミサト (OFF) 「ぶッ」

A nameplate that reads "Kaji Ryoji-sama" is standing there.

Music plays. (Light in-house music.)

It gets blown away, and tumbles down.

MISATO (off-c.): "Bluh."

席上のミサトとリツコ

吹き終わったミサト

リツコ「こないわりリョウちゃん」

リツコの方を向いて台詞

ミサト「あのバカが時間通りに来たことなんていつぺんもないわよ」

少しムツとするミサト

リツコ

「デートの時はでしょ。仕事は違ってたわよ。」

Misato and Ritsuko, at the event.

Misato, having finished blowing.

RITSUKO: "What, Ryo-chan isn't coming?"

She turns towards Ritsuko to say -

MISATO: "As if! That idiot hasn't shown up on time so much as once."

Misato, getting a bit miffed.

RITSUKO

"For dates, I suppose. But he's not like that when it comes to work."

案内人に遅れて一步出て止まる加持

加持 (OFF) 「いや、お二人とも、」

Lagging behind the guide, Kaji; he takes a step out, and then stops.

KAJI (off-c.): "Why, the both of you..."

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

見るミサト、リツコ
「今日は一段とお美しい。」

Misato and Ritsuko, as they look.
"...are even more beautiful, today."

愛想笑いの加持、座る
「時間までに仕事抜けらんなくてさ」

Kaji, with an ingratiating smile; he sits down.
"See, I just couldn't get off work 'til the hour, 'n..."

座る加持の動作を追うミサト
ミサト
「いつもブラブラ暇そうにしてるくせに」
飽きた感じで台詞

Misato, as she follows Kaji's motion as he sits down.

MISATO:

"And yet you're always hanging around, acting like you're on holiday."
A line that carries the sense that she's fed up.

イス引いて座る加持
加持「へへ」
ミサト「どーでもいいけど何とかならないの、その無精
ヒゲ。」

Kaji, as he pulls out a chair to sit.

KAJI: "Eheh..."

MISATO: "...well, whatever. But that stubble - you really oughta do
something about it."

ミサト、台詞終わるや間なしに
続けてネクタイ直す
「ほらネクタイ曲がってる」

Misato, as soon as she's finished her line...

...fixes Kaji's tie, and continues -

"And look, your tie's crooked."

！？の加持
(学生時代のミサトはこういうことをしなかったの)

Kaji, with a "!!".

(Misato - back in their student days - didn't do this sort of thing.)

加持「おおっと」
ややあっけの加持

KAJI: "Oops, uh..."

Kaji, in a bit of a state of shock.

ネクタイに触れて

He touches his tie, and -

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

加持「こりゃどうも」

KAJI: "...hey, thanks."

リツコなめビール飲むミサト

Misato, as she drinks her beer, with Ritsuko in the foreground.

リツコ「夫婦みたいよ、あなたたち」

RITSUKO: "Just like a married couple, you are."

リツコの言葉にウッ！！なる

At Ritsuko's words, Misato gulps - oof!!

ミサト「！！」

MISATO: "!!"

加持ピトッとくっついてくる

Kaji clings up tight to her...

加持「いいこと云うね、リツちゃん」

KAJI: "How nice of you to say, Ricchan!"

がミサトは嫌悪の表情

...but Misato's got an expression of loathing.

ミサト「誰がこんなやつと」

MISATO: "Who—with a jerk like that?!"

リツコ、しらけてミサト見る

Ritsuko, subdued, looks at Misato.

墓。

A gravesite.

セカンドインパクトで失われた人々の跡

The remains of the men and women lost at Second Impact...

ただ無数の石柱が整然と並んでいる

Just innumerable stone pillars, lined up neatly.

INするシンジの足

Shinji's foot, as he comes into frame.

花束のUP

A close-up of a bouquet.

シンジなめ墓標

A headstone, with Shinji in front of it.

墓標に刻まれた文字

The writing engraved on the headstone.

「IKARI YUI

"IKARI YUI

1977～2004」

1997-2004"

晴れた空。碓から P A N

碓

「3年ぶりだな。2人でここに来るのは」

DOWNすると墓標、続いて

シンジ「僕は...あの時逃げ出して...その後は来てない」

シンジ、続いて

「ここに母さんが眠ってるって...ピンとこないんだ」

花まで

「顔も覚えてないのに」

A cloudless sky. We pan from Ikari...

IKARI

"It was three years ago, I believe, that the two of us last came here."

...down to the headstone, and continue...

SHINJI: "I...I ran away, then, and...since then, I haven't come."

...to Shinji, and continue...

"It's just...the fact that Mother is resting here...doesn't click..."

...down to the flowers.

"...not when I don't even remember her face."

墓から視線を上げる碓の U P

碓「人は思い出を忘れることで生きていける。」

A close-up of Ikari, as he lifts his gaze from the headstone.

IKARI: "People live on by forgetting their memories."

手前は枯れた花束の残骸

「だが決して忘れてはならないこともある—ユイはその
かけがえのないものを教えてくれた。私はその確認をす
る為にここへ来ている」

碓の台詞後シンジ立ち上がる

Before us, the broken remains of a withered bouquet.

"But still, there are things one must never forget—and Yui taught me about those things for which there are no replacements. I come here to affirm that."

After Ikari's line, Shinji stands up.

顔上げるシンジ

シンジ「写真とかないの？」

碓、顔を背けるような仕草

Shinji, as he lifts his face.

SHINJI: "So you don't have photos or anything?"

Ikari makes a movement, as if to turn his face away.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

碓

「残ってはいない。この墓もただの飾りだ。体はない」

シンジも反対方向に顔を背ける

シンジ

「先生の云ってた通り、全部捨てちゃったんだね」

IKARI

"None remain. Even this grave is a mere decoration; there is no body."

Shinji, too, turns his face away - in the opposite direction.

SHINJI

"So it's like my teacher said, then...you just threw them all away."

地面と墓標に落ちる 2つの影

碓 (OFF) 「全ては心の中だ。」

重なり合ってはいない

Their two shadows, as they fall on the plot and the headstone.

IKARI (off-c.): "It's all inside my heart."

They do not overlap.

愛情や感慨のこもった目ではない。

「今はそれでいい」

むしろ野心を抱いているような碓の目

They are not eyes filled with love or deep emotion.

"For now, that is enough."

Ikari's eyes - which seem, rather, to harbor wild ambition.

シンジ、別に怒るといってもなく黙っている

シンジ「... ..」

Shinji is staying silent, though not at all because he's especially angry.

SHINJI: "....."

沈黙をうち破って降下してくる VTOL

SE《爆音！》

SE《タービン音！！》

A VTOL, breaking the silence as it comes descending.

The roar of the machine!

The noise of its turbines!!

真正面に立つ碓

碓「時間だ。先に帰るぞ」

その後ろに降下してくる VTOL

Ikari, as he stands directly opposite it.

IKARI: "It's time. I'll go back first."

The VTOL, as it continues to descend behind him.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

無言で振り返り父を見つめるシンジ

Shinji, as he looks back, and gazes wordlessly at his father.

碓の顔なめ、降りてくるVTOL

Ikari's face in front of the VTOL, as it makes its descent.

背を向け去る碓

Ikari, as he turns his back and leaves.

窓にチラリとレイの姿

In the window, a fleeting image of Rei.

ポン寄り。

A tighter shot from the same angle.

一瞬、パツ！とレイの姿

For an instant - the image of Rei - poof!

シンジ見送るが、

Shinji sees him off, but then...

VTOLの音に負けない大ききさで

...with such volume as not to be drowned out by the VTOL's noise...

叫ぶ

...he shouts.

シンジ「お父さん」

SHINJI: "Father!"

立ち止まり、振り返る碓

Ikari, as he stops in his tracks and looks over his shoulder.

碓「？」

IKARI: "?"

とまどい気味に顔を上げ、

Looking like he's lost at sea, he lifts his face...

シンジ「あの ... 今日 ... 嬉しかった」

SHINJI: "Um...today, I was...happy..."

少し落ち着いて

...then settles down a little, and continues...

「お父さんと話せて」

"...that I got to talk to you, Father."

VTOL着地

The VTOL lands.

第拾伍話「嘘と沈黙」・EPISODE:15 "Those Women Longed for the Touch of Others' Lips, and thus Invited Their Kisses"・パート A

碇動じず

Ikari, unperturbed -

碇「そうか」

IKARI: "Were you."

飛び立っていく VTOL

The VTOL, as it begins to take off.

見送るシンジ

Shinji, as he follows it with his eyes until it's gone.

遠ざかる VTOL の音

The sound of the VTOL fades away.

父とは反対方向へ歩いていく

In the direction opposite to his father's, he goes off walking.

残る母の墓 ... そして花

His mother's gravesite, which stays behind...and finally, the flowers.

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)